

DAIKIN



MANUALE D'USO

Condizionatori d'aria con inverter del sistema **VRV**

FXDQ15A2VEB
FXDQ20A2VEB
FXDQ25A2VEB
FXDQ32A2VEB
FXDQ40A2VEB
FXDQ50A2VEB
FXDQ63A2VEB

Thank you for purchasing this Daikin air conditioner.

Carefully read this operation manual before using the air conditioner.

This operation manual is prepared for only the indoor unit. To understand the whole set fully, read this manual together with the operation manual for the outdoor unit.

The next items are described in the operation manual for the outdoor unit.

- Part names and functions of remote controller
- Operation procedure
- Troubleshooting

For the warranty card, receive it from your dealer and store it with this operation manual.

Vielen Dank für den Kauf einer Klimaanlage von Daikin.

Lesen Sie dieses Betriebshandbuch vor Inbetriebnahme der Klimaanlage sorgfältig durch.

In diesem Handbuch wird nur die Installation der Raumeinheit beschrieben. Um die Gesamtanlage zu verstehen, lesen sie dieses Handbuch zusammen mit dem Handbuch der Außeneinheit.

In der Bedienungsanleitung der Außeneinheit finden Sie Details zu den folgenden Punkten.

- Teilebezeichnungen und Funktionen der Fernbedienung
- Bedienung
- Fehlersuche

Verwahren Sie die Garantiekarte, die Sie von Ihrem Händler erhalten, zusammen mit dieser Bedienungsanleitung auf.

Nous vous remercions pour votre acquisition de ce système de climatisation Daikin.

Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser le climatiseur.

Ce mode d'emploi ne concerne que l'unité intérieure. Pour bien comprendre tout le système, lisez ce mode d'emploi et celui de l'unité extérieure.

Les points suivants sont décrits dans le mode d'emploi de l'unité extérieure.

- Nom des pièces et fonctions de la télécommande
- Procédure d'utilisation
- Dépannage

Faites-vous remettre le bon de garantie par votre revendeur et rangez-le avec le mode d'emploi.

Wij danken u voor de aankoop van deze Daikin-airconditioner.

Lees deze bedrijfshandleiding aandachtig door voordat u de airconditioner gebruikt.

Deze bedieningshandleiding is alleen bedoeld voor de binnenunit. Lees deze handleiding en de bedieningshandleiding voor de buitenunit aandachtig door om de werking van het hele systeem te begrijpen.

In de bedieningshandleiding voor de buitenunit zijn de volgende items zijn beschreven.

- Onderdelenamen en functies van de afstandsbediening
- Bedieningsprocedure
- Storingen verhelpen

Bewaar de garantiekaart die u van uw leverancier ontvangt bij deze bedieningshandleiding.

Le agradecemos la compra de este acondicionador de aire Daikin.

Lea cuidadosamente el manual de funcionamiento antes de utilizar el acondicionador de aire.

Este manual de uso hace referencia únicamente a la unidad interior. Para obtener información de todo el conjunto, lea este manual junto con el manual de uso para la unidad exterior.

Los siguientes elementos se describen en el manual de uso de la unidad exterior.

- Nombres de componentes y funciones del control remoto
- Procedimiento de funcionamiento
- Solución de problemas

Solicite la tarjeta de garantía a su concesionario y guárdela con este manual de uso.

La ringraziamo di aver acquistato questo condizionatore d'aria Daikin.

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il condizionatore.

Questo manuale di istruzioni riguarda solo l'unità interna. Per imparare a usare l'intero sistema, leggere questo manuale insieme al manuale di istruzioni dell'unità esterna.

Le voci seguenti vengono trattate nel manuale di istruzioni dell'unità esterna.

- Nome delle parti e funzioni del telecomando
- Procedure operative
- Risoluzione dei problemi

Per quanto riguarda il certificato di garanzia, esso viene consegnato al cliente dal rivenditore e il cliente è invitato a conservarlo insieme al manuale di istruzioni.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή την κλιματιστική συσκευή της Daikin.

Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε την κλιματιστική συσκευή.

Το παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας έχει ετοιμαστεί μόνο για την εσωτερική μονάδα. Για την πλήρη κατανόηση όλου του συνόλου, διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο μαζί με το εγχειρίδιο λειτουργίας της εξωτερικής μονάδας.

Τα επόμενα αντικείμενα περιγράφονται στο εγχειρίδιο λειτουργίας της εξωτερικής μονάδας.

- Όνομα ανταλλακτικών και λειτουργία του τηλεχειριστηρίου
- Διαδικασία λειτουργίας
- Αντιμετώπιση προβλημάτων

Για την κάρτα εγγύησης, παραλάβετε την από τον αντιπρόσωπο σας και κρατήστε την μαζί με το εγχειρίδιο λειτουργίας.

Obrigado pela sua compra deste aparelho de ar condicionado Daikin.

Leia com atenção este manual de operação antes de proceder à utilização do aparelho de ar condicionado.

Este manual de utilização destina-se exclusivamente à unidade interior. Para entender exaustivamente a totalidade do aparelho, leia este manual em conjunto com o manual de utilização da unidade exterior.

Os itens seguintes são descritos no manual de utilização da unidade exterior.

- Nomes de peças e funções do controlador remoto
- Procedimento de funcionamento
- Resolução de Problemas

Relativamente ao cartão de garantia, obtenha-o junto do representante e guarde-o com este manual de funcionamento.

Благодарим за покупку кондиционера Daikin.

До начала работы с кондиционером внимательно изучите данное руководство по эксплуатации.

Данное руководство по эксплуатации относится только к комнатному блоку. Для того чтобы полностью ознакомиться с комплектом, прочтите данное руководство вместе с руководством по эксплуатации наружного блока.

В руководстве по эксплуатации наружного блока приводится описание следующих пунктов.

- Наименования частей и функции удаленного контроллера
- Процедура эксплуатации
- Поиск и устранение неисправностей

Получите у Вашего дилера гарантийный талон и храните его вместе с данным руководством по эксплуатации.

Daikin klima satın aldığınız için teşekkür ederiz.

Klimanızı kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.

Bu işletme elkitabı sadece iç ünite için hazırlanmıştır. Tüm seti tam anlamak için, bu elkitabını dış ünitenin işletme elkitabıyla birlikte okuyun.

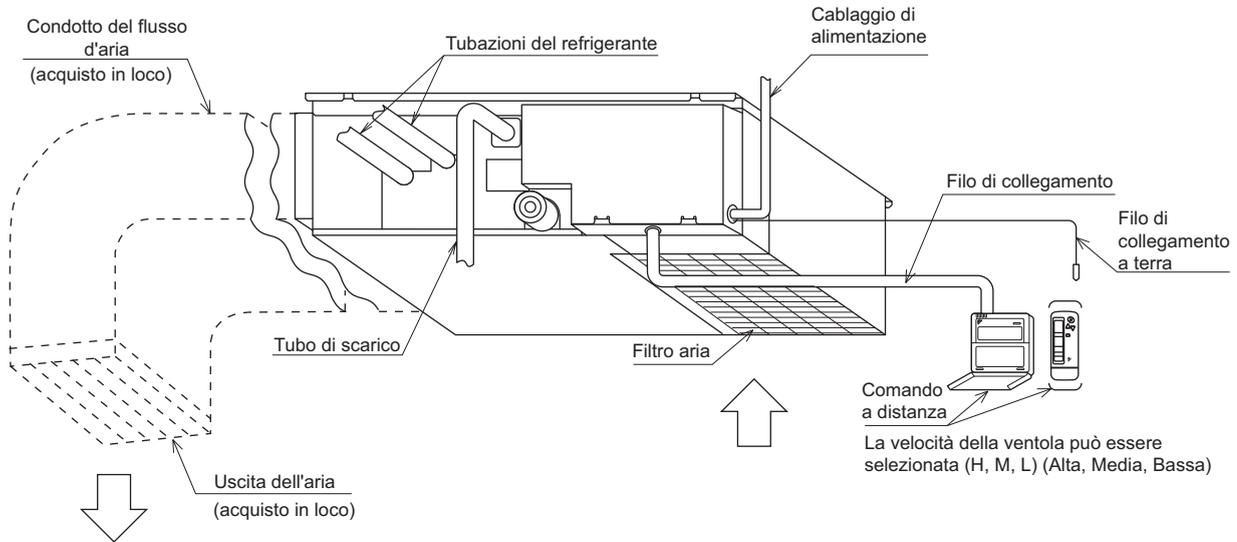
Aşağıdaki öğeler, dış ünitenin işletme elkitabında açıklanmıştır.

- Parça adları ve uzaktan kumandanın işlevleri
- Çalışma prosedürü
- Arıza giderme

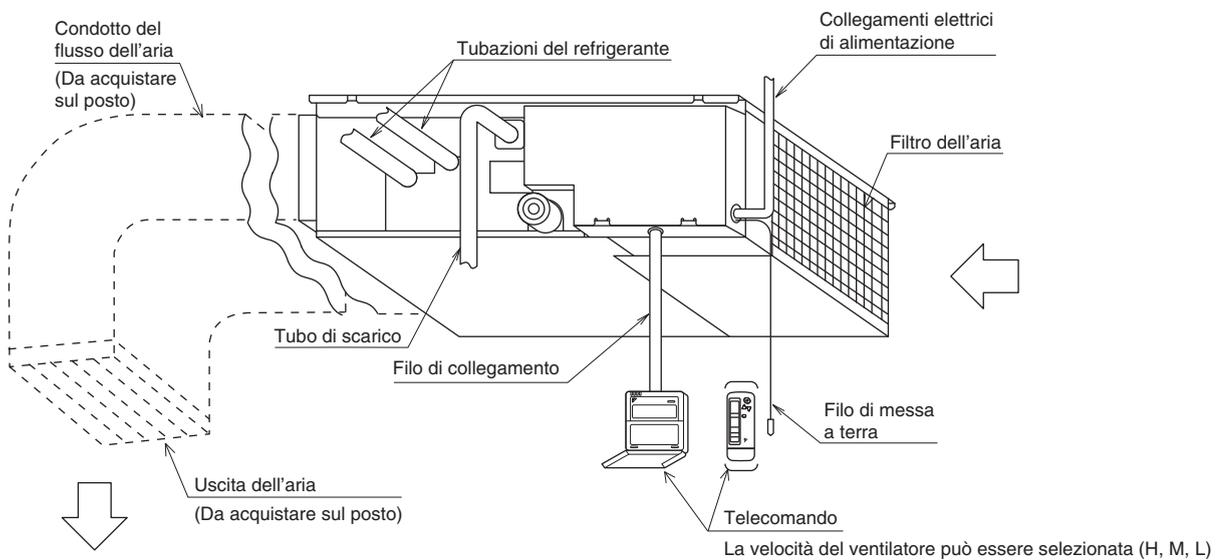
Garanti kartını satıcınızdan alın ve bu işletme elkitabıyla birlikte saklayın.

Nome e funzioni delle parti

In caso di aspirazione dal lato inferiore



Nel caso di aspirazione dal lato superiore



Le istruzioni originali sono scritte in inglese. Tutte le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali.

Informazioni importanti riguardanti il refrigerante utilizzato

Questo prodotto contiene gas a effetto serra fluorurati. Non rilasciare i gas nell'atmosfera.

Tipo di refrigerante: **R410A**

Valore GWP ⁽¹⁾: **2087,5**

⁽¹⁾ GWP = potenziale di riscaldamento globale

È possibile che siano necessarie ispezioni periodiche per controllare eventuali perdite di refrigerante secondo le normative locali e/o europee. Per informazioni più dettagliate, contattare il rivenditore locale.



AVVISO relativo al tCO₂eq

In Europa, si usano le **emissioni di gas a effetto serra** della carica totale di refrigerante nel sistema (espressa in tonnellate di CO₂ equivalente) per determinare gli intervalli di manutenzione. Seguire la legislazione vigente.

Formula per calcolare le emissioni di gas a effetto serra:

Valore GWP del refrigerante × Carica totale di refrigerante [in kg] / 1000

Considerazioni per la sicurezza

Per ottenere il massimo rendimento dalle funzioni del condizionatore d'aria ed evitare malfunzionamenti dovuti all'errata manipolazione, si consiglia di leggere attentamente il presente manuale delle istruzioni prima dell'uso.

- Questo condizionatore d'aria rientra nella categoria "apparecchiature non accessibili al pubblico generico".
- **Le precauzioni descritte di seguito vengono classificate in PERICOLO e ATTENZIONE. Entrambe presentano informazioni importanti riguardanti la sicurezza. Assicurarsi di attenersi a tutte le precauzioni senza eccezioni.**

⚠ PERICOLO La mancata corretta osservazione delle presenti istruzioni potrebbe comportare lesioni fisiche o morte.

⚠ ATTENZIONE ... La mancata corretta osservazione delle presenti istruzioni potrebbe comportare danni materiali o lesioni fisiche, che potrebbero rivelarsi gravi a seconda delle circostanze.

Dopo averlo letto, conservare il presente manuale in un luogo di pratico accesso, così da farvi riferimento in caso di necessità. Se l'apparecchio dovesse essere consegnato ad un nuovo utente, assicurarsi di fornire anche il manuale.

— ⚠ PERICOLO —

- **Per l'installazione, rivolgersi al proprio rivenditore di zona.**
Eseguendo l'installazione da soli, si corre il rischio di perdite d'acqua, di scosse elettriche o incendi.
- **Per modifiche, riparazioni e manutenzione del condizionatore d'aria, rivolgersi al proprio rivenditore di zona.**
Una manodopera errata può comportare perdite d'acqua, scosse elettriche o incendi.
- **Pericolo d'incendi in caso di fuga di refrigerante.**
Se il condizionatore d'aria non sta funzionando correttamente, ad esempio non genera aria fresca o calda, la causa potrebbe essere una fuga di refrigerante.
Contattare il proprio rivenditore per l'eventuale assistenza.
Il refrigerante utilizzato nel condizionatore d'aria è sicuro e di norma non dovrebbe presentare fughe.
Tuttavia, in caso di fuoriuscita di liquido, il contatto con bruciatori, termosifoni o fornelli nudi potrebbe comportare la generazione di gas nocivi.
Non continuare ad utilizzare il condizionatore d'aria, finché un manutentore qualificato non conferma che la fuoriuscita di liquido è stata riparata.
- **Per spostamento e reinstallazione del condizionatore d'aria, rivolgersi al proprio rivenditore di zona.**
Un'installazione errata può comportare perdite d'acqua, scosse elettriche o incendi.
- **Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini a partire dagli 8 anni di età e dalle persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenze, purché abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio in modo sicuro e capiscano i rischi che questo implica.**
- **Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.**
- **La pulizia e la manutenzione ordinaria possono essere effettuate dai bambini solo sotto la supervisione di un adulto.**

— ⚠ ATTENZIONE —

- **Non sistemare oggetti nelle immediate vicinanze dell'unità esterna ed evitare che foglie e altri detriti si depositino intorno all'unità.**

Le foglie rappresentano un giaciglio per i piccoli animali che potrebbero penetrare all'interno dell'unità. All'interno dell'unità, questi piccoli animali possono essere causa di malfunzionamenti, fumo o incendi se entrano in contatto con le parti elettriche.

- **Questo apparecchio è destinato all'uso da parte di utilizzatori esperti o ben informati, all'interno di negozi, stabilimenti di industria leggera e nelle fattorie, oppure per uso commerciale da parte di privati.**
- **La pressione di livello sonora è minore di 70 dB (A).**

Manutenzione

— ⚠ PERICOLO —

- **A parte la manutenzione giornaliera, solo un tecnico qualificato è autorizzato a eseguire la manutenzione.**

- **Prima di collegare qualsiasi collegamento elettrico, spegnere gli interruttori di alimentazione.**

- **Non usare materiali infiammabili (es.: spray per capelli o insetticida) vicino al prodotto. Non pulire il prodotto con solventi organici, quali solventi per vernici.**

L'uso di solventi organici può causare danni da fessurazione al prodotto, scosse elettriche o incendi.

- **Per il collegamento degli accessori, contattare personale professionale ed assicurarsi di usare esclusivamente gli accessori specificati dal produttore.**

Se l'intervento da parte dell'utente dovesse comportare dei difetti, potrebbero verificarsi perdite d'acqua, scosse elettriche o incendi.

— ⚠ ATTENZIONE —

- **Prima di pulire, assicurarsi d'interrompere il funzionamento dell'apparecchio, disattivare l'interruttore o rimuovere il cavo dell'alimentazione.**

In caso contrario, potrebbero verificarsi scosse elettriche o lesioni.

- **Non lavare il condizionatore d'aria con acqua, perché potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.**

- **Consultare il proprio rivenditore per quesiti circa la pulizia delle parti interne del condizionatore d'aria.**

Una pulizia errata può causare rottura dei pezzi di plastica, fuoriuscita di acqua e altri danni, ma anche scosse elettriche.

- **Fare attenzione durante la pulizia o il controllo del filtro dell'aria.**

Durante le operazioni in luoghi elevati, è necessario prestare la massima attenzione.

Qualora l'impalcatura non sia stabile, si può cadere o vacillare, con conseguenti lesioni personali.

⟨Manutenzione e ispezione⟩

- Pulire periodicamente la vaschetta di scarico. I tubi di scarico intasati dalla polvere possono causare perdite d'acqua.
- Per quanto riguarda la pulizia, consultare il rivenditore Daikin. (Pulire il condizionatore d'aria prima di ogni stagione nella quale è necessario utilizzare la funzione di raffreddamento o quella di riscaldamento.)
- Se l'area intorno all'unità interna è molto polverosa, utilizzare una copertura antipolvere (da acquistare sul posto).

⟨Pulizia dell'interno dell'unità interna⟩

- È necessario pulire periodicamente l'interno dell'unità interna.
Poiché la pulizia richiede l'uso di tecnologie speciali, chiedere al rivenditore Daikin di eseguirla.

Manutenzione giornaliera:

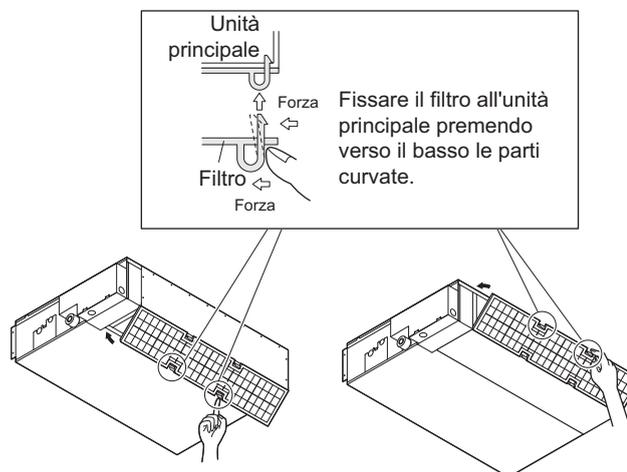
⟨Pulizia del filtro dell'aria⟩

Spiegazione

- La rimozione del filtro dell'aria, tranne nel caso della pulizia del condizionatore d'aria, può causare incidenti.
- Quando sul telecomando viene visualizzato il simbolo , pulire il filtro.
- Quando il tempo di funzionamento supera quello prestabilito, viene visualizzato questo simbolo.
- Se si utilizza il condizionatore d'aria in un ambiente molto polveroso, aumentare la frequenza della pulizia del filtro dell'aria.
- Se si desidera modificare il tempo impostato per la visualizzazione del simbolo , consultare il rivenditore.
(L'impostazione predefinita in fabbrica è di 2500 ore.)
- Per impostare un numero di ore diverso, sono disponibili le impostazioni seguenti.

1250, 2500, 5000, 10000

1. Rimuovere il filtro dell'aria.



Nel caso del lato inferiore Nel caso del lato posterio

2. Pulirlo.

— ⚠ ATTENZIONE

- Non lavare il condizionatore d'aria con acqua a temperatura superiore a 50° C, poiché ciò può causare scoloriture e/o deformazioni.
- Non asciugare il filtro esponendolo al fuoco. In questo modo si potrebbe bruciarlo.
- Per la pulizia delle parti acquistate sul posto, rivolgersi al rivenditore.

(1) Per rimuovere la polvere e la sporcizia, utilizzare un aspirapolvere (A) oppure lavare il filtro dell'aria (B).

(A) Rimuovere la polvere e la sporcizia utilizzando un aspirapolvere.



(B) Lavarlo con acqua.

Se il filtro dell'aria è molto sporco, pulirlo con una spazzola morbida e un detergente neutro.



Far colare l'acqua e lasciare asciugare all'ombra.



3. Fissare il filtro dell'aria.

4. Premere il tasto "di azzeramento del simbolo del filtro" sul telecomando.

Il display "  " scompare.

⟨Pulizia dell'uscita dell'aria e della parte esterna⟩

— ⚠ ATTENZIONE

- Non utilizzare benzina, benzene, diluente, polvere per pulizia o insetticida liquido.
- Non utilizzare acqua calda a 50° C o a una temperatura superiore, perché ciò potrebbe causare scoloriture o deformazioni.

(1) Pulire con un panno morbido asciutto.
(Se è difficile rimuovere le macchie, utilizzare acqua o detergente neutro.)

Se si verifica il fenomeno seguente, contattare il rivenditore.

— ⚠ PERICOLO

- **In caso di malfunzionamento del condizionatore d'aria (es.: emissione di odore di bruciato), spegnere l'unità e contattare il rivenditore di zona.**

Un uso continuo in tali circostanze può comportare guasti, scosse elettriche o incendi.

- **Contattare il rivenditore.**

Fenomeno

- Se si attiva spesso un dispositivo di salvaguardia della sicurezza d'uso quale un fusibile, un interruttore di protezione o un interruttore di collegamento a terra;

Prima di contattare il rivenditore, eseguire quanto segue.

Non accendere l'interruttore principale.

- Se l'interruttore di accensione/spengimento non funziona bene;

Prima di contattare il rivenditore, eseguire quanto segue.

Spegnere l'interruttore principale.

Fenomeno

- Perdite d'acqua dal condizionatore d'aria.

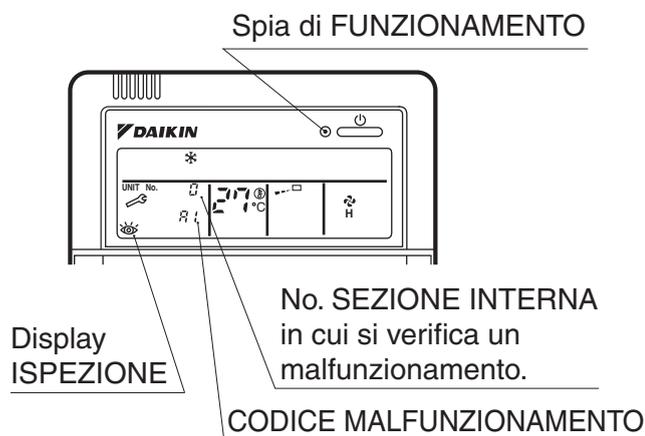
Prima di contattare il rivenditore, eseguire quanto segue.

Arrestare l'unità.

Fenomeno

- Le spie "Spia di FUNZIONAMENTO", "Display ISPEZIONE" o "N. dell'unità" lampeggiano e

sono accese e viene visualizzato il “CODICE MALFUNZIONAMENTO”.



Prima di contattare il rivenditore, eseguire quanto segue.

Informare il rivenditore dei dettagli visualizzati sul telecomando.

Tipo di prodotto e rumore operativo

N. del modello		15	20	25	32	40	50	63
Modello								
Tipo	Funzione	Tipo a pompa di calore						
	Sistema combinato	Tipo separato						
	Metodo a raffreddamento del condensatore	Tipo a raffreddamento d'aria						
	Metodo a soffio d'aria	Tipo a soffio d'aria diretto						
	Capacità nominale di raffreddamento (W)	1700	2200	2800	3600	4500	5600	7100
	Capacità nominale di riscaldamento (W)	1900	2500	3200	4000	5000	6300	8000
dB del rumore operativo (A) (valori di conversione in una stanza senza rumori)		32	33	33	33	34	35	36

Spiegazione

- Durante il funzionamento, il valore effettivo è superiore al valore indicato sotto l'influsso del rumore e dell'eco ambientali.
- I dati indicati sopra sono soggetti a modifiche allo scopo di innovazione tecnologica.
- Il rumore di funzionamento è riferito all'apertura di aspirazione sul retro e alla pressione statica esterna di 10 Pa.

Rumore da funzionamento per parte inferiore presa d'aspirazione:

[rumore da funzionamento per parte posteriore presa d'aspirazione] + 5dB.

Comunque, se durante l'installazione la pressione statica esterna si abbassa potrebbe aumentare da 5 dB.

Assistenza e manutenzione post-vendita

Assistenza post-vendita:

⚠ PERICOLO

- **Per modifiche, riparazioni e manutenzione del condizionatore d'aria, rivolgersi al proprio rivenditore di zona.**
Una manodopera errata può comportare perdite d'acqua, scosse elettriche o incendi.
- **Per spostamento e reinstallazione del condizionatore d'aria, rivolgersi al proprio rivenditore di zona.**
Un'installazione errata può comportare perdite d'acqua, scosse elettriche o incendi.
- **Pericolo d'incendi in caso di fuga di refrigerante.**
Se il condizionatore d'aria non sta funzionando correttamente, ad esempio non genera aria fresca o calda, la causa potrebbe essere una fuga di refrigerante. Contattare il proprio rivenditore per l'eventuale assistenza.
Il refrigerante utilizzato nel condizionatore d'aria è sicuro e di norma non dovrebbe presentare fughe. Tuttavia, in caso di fuoriuscita di liquido, il contatto con bruciatori, termosifoni o fornelli nudi potrebbe comportare la generazione di gas nocivi. Non continuare ad utilizzare il condizionatore d'aria, finché un manutentore qualificato non conferma che la fuoriuscita di liquido è stata riparata.

- **Quando si richiede una riparazione al rivenditore, comunicare al tecnico i dettagli seguenti:**
 - N. di prodotto del condizionatore d'aria:
Vedere il certificato di garanzia.
 - Data di spedizione e data di installazione:
Vedere il certificato di garanzia.
 - Problema di funzionamento:
Comunicare al tecnico i dettagli del problema.
(Codice di errore visualizzato sul telecomando.)
 - Nome, indirizzo, numero di telefono
- **Riparazioni dopo la scadenza del periodo di garanzia**
Contattare il rivenditore. Se è necessario eseguire una riparazione, è disponibile il servizio a pagamento.
- **Periodo minimo di disponibilità dei pezzi di ricambio importanti**
Anche dopo che un certo tipo di condizionatore d'aria è uscito dalla produzione, Daikin conserva in magazzino i pezzi di ricambio importanti almeno per altri 9 anni.
I pezzi di ricambio importanti sono le parti essenziali per il funzionamento del condizionatore d'aria.
- **Manutenzione e ispezione**
Poiché, dopo aver usato l'unità per anni, in essa si raccoglie molta polvere, le prestazioni si deteriorano un poco.
Si raccomanda di richiedere ai tecnici dell'assistenza di eseguire la manutenzione (servizio a pagamento). Per ulteriori dettagli, consultare il rivenditore.
- **A chi rivolgersi**
Per l'assistenza post-vendita, ecc., consultare il rivenditore.
- **Quando si deve smaltire il condizionatore d'aria o lo si deve rimuovere/installare oppure ancora lo si deve sottoporre a manutenzione, togliere il refrigerante.**

DAIKIN INDUSTRIES CZECH REPUBLIC s.r.o.

U Nové Hospody 1/1155, 301 00 Plzeň Skvrňany, Czech Republic

DAIKIN EUROPE N.V.

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

Copyright 2012 Daikin

